

Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria.2002-2003

PROFESOR



TRANSITGernika

2014/04/15 - 2014/09/28

Albaiterako irakurketak - Lezioen irakurketak - Temporary exhibitions - Exposición Temporal

Gernika-Lumo / Organizadorea

Gernika-Lumo / Ekitalaria



TRANSIT Gernika es una exposición temporal, organizada y producida por la Fundación Museo de la Paz de Gernika, que quiere hacer un recorrido a los paisajes y lugares del pasado y del presente de Gernika-Lumo.

¿Cómo era Gernika antes del bombardeo? ¿En que se transformó tras su reconstrucción? ¿Cuáles son los recuerdos y las vivencias de las personas que vivieron o han vivido en diferentes momentos? ¿Cómo supieron por primera vez sobre el bombardeo? ¿Cómo ha sido la transmisión de este hecho a las siguientes generaciones? ¿Qué queda, hoy en día, de esa Gernika de 1937?

Un juego de miradas y de relatos, de presencias y ausencias en una Gernika llena de memorias y de olvidos.

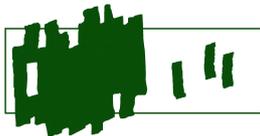
Una invitación a realizar un tránsito, un recorrido por los escenarios que conforman la villa de Gernika-Lumo a través de las vivencias y las miradas de sus protagonistas.

1. Antes de ver la exposición (opcional)

1.1 Antes de visitar la exposición *Transit Gernika*, los alumnos prepararán algunas preguntas acerca de la Guerra Civil Española para realizárselas a su abuela, abuelo o **persona mayor**.

1.2 Cuando las preguntas estén preparadas se efectuará la entrevista. Se intentará, con el permiso de los entrevistados, grabar la entrevista (en audio o video).

Ejemplo: ¿Cuándo fue? ¿Quiénes tomaron parte? ¿Cómo vivían en aquella época?...



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen Hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria. 2002-2003

PROFESOR

1.3 Aparte de eso, se les preguntará si recuerdan los sucesos que ocurrieron en su pueblo por aquellas fechas: los cambios que se dieron en el pueblo, los acontecimientos que recuerden intensamente o anécdotas personales o de su entorno.

1.4 Tendrán que conseguir fotos antiguas del pueblo: las que encuentren en casa, internet o consultando libros.

1.5 Por último, se llevará toda la documentación a clase y se compartirá la información obtenida.

2. En la exposición

2.1 Leerán el texto de Egurtxiki elegido (grupos de 2-3 personas).

2.2 Verán la exposición.

2.3 Deberán volver a ver la exposición rellenando la ficha y respondiendo a las preguntas (grupos de 2-3 personas).

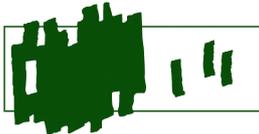
2.4 Reflexionarán con todo el grupo teniendo en cuenta el trabajo que se ha realizado previamente en las fichas.

3. Después de la exposición (opcional)

3.1 Utilizando las fotos conseguidas (antes de ver la exposición), ir al lugar de la foto. Encontrar el lugar y la dirección desde la que se sacó la fotografía antigua. En ese punto, poner la fotografía antigua frente a los ojos e intentar hacerlo coincidir con la imagen actual para a continuación sacar una foto (como en las fotos de la exposición).



3.2 Si se quiere, se podrá mandar el trabajo realizado (grabaciones, fotografías...) al museo (hezkontza.museoa@gernika-lumo.net). Ese material se guardará en el Centro de Documentación sobre el Bombardeo de Gernika y, en el caso de dar su permiso, se ofrecerá como material de consulta.



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria. 2002-2003

ALUMNO



TRANSITGernika

2014/04/15 - 2014/09/28

Albaiterako irakurketa - Lezioen irakurketa - Temporary exhibition - Espirituak Transparen

Gernika-Lumo / Organizazioa

Gernika-Lumo / Ekitaldia



TRANSIT Gernika es una exposición temporal, organizada y producida por la Fundación Museo de la Paz de Gernika, que quiere hacer un recorrido a los paisajes y lugares del pasado y del presente de Gernika-Lumo.

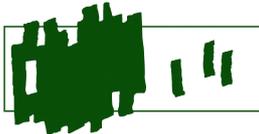
¿Cómo era Gernika antes del bombardeo? ¿En que se transformó tras su reconstrucción? ¿Cuáles son los recuerdos y las vivencias de las personas que vivieron o han vivido en diferentes momentos? ¿Cómo supieron por primera vez sobre el bombardeo? ¿Cómo ha sido la transmisión de este hecho a las siguientes generaciones? ¿Qué queda, hoy en día, de esa Gernika de 1937?

Un juego de miradas y de relatos, de presencias y ausencias en una Gernika llena de memorias y de olvidos.

Una invitación a realizar un tránsito, un recorrido por los escenarios que conforman la villa de Gernika-Lumo a través de las vivencias y las miradas de sus protagonistas.

EJERCICIOS

1. Lee el texto de Egurtxiki (grupos de 2-3 personas).
2. Mira atentamente la exposición.
3. Después de ver la exposición y leer el texto de Egurtxiki, ponte en el lugar de estos personajes y escribe dentro de los bacadillos lo que podrían estar pensando.

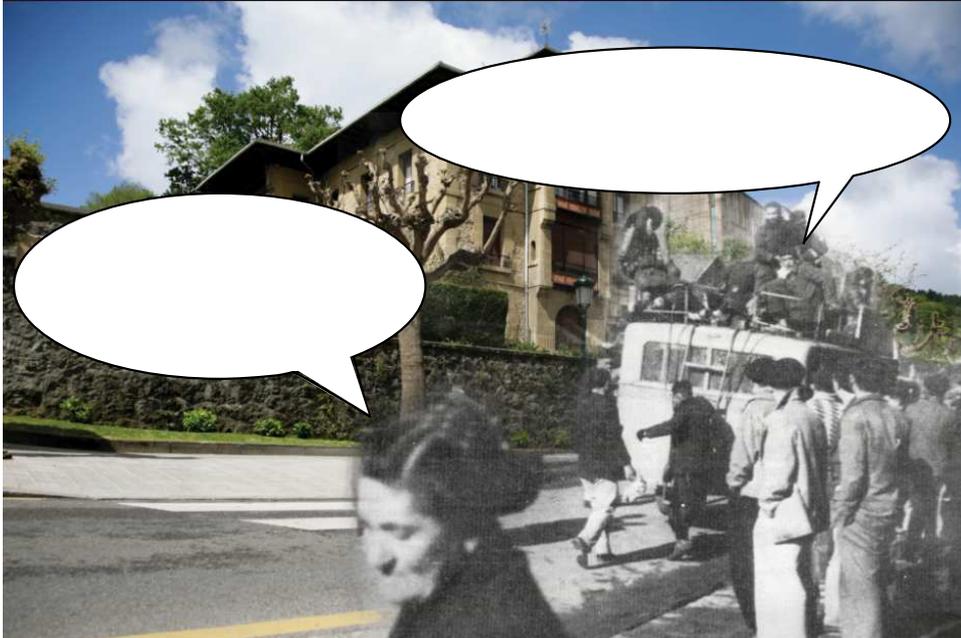


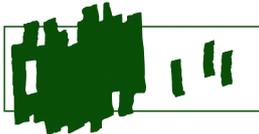
Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen Hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria. 2002-2003

ALUMNO





4. Responde a las preguntas

1. ¿Por qué no sabe nada Lur acerca del bombardeo de Gernika?

2. ¿Por qué crees que una de las abuelas de Amaiur empezó a contarle lo que pasó en Gernika cuando ya era muy mayor? _____
3. ¿En tu opinión, por qué aquel suceso marcó tanto a la abuela de Julene?

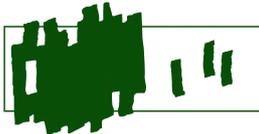
4. ¿Cuándo fue la primera vez que escuchaste algo sobre el bombardeo de Gernika?

5. Cuando realizaste la entrevista:
 - a. ¿Qué problema tuviste?

 - b. ¿Cómo te has sentido?

 - c. ¿Cómo se ha sentido el/la entrevistado/a?

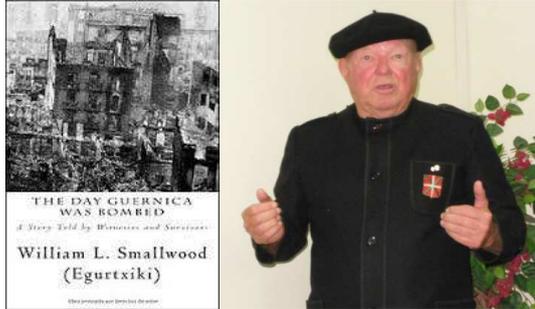
5. Reflexiona en grupo sobre el trabajo realizado en las fichas.



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria.2002-2003



William L. Smallwood (Egurtxiki) es un estadounidense que ha vivido casi sesenta años entre los vascos de Idaho. En septiembre de 1971 Egurtxiki vino a Gernika con la intención de escribir un libro sobre el bombardeo y, después de ganarse la confianza de los vecinos de la villa, entre la primavera y el verano de 1972 hizo

sesenta entrevistas entre los supervivientes del bombardeo. El otoño e invierno siguientes, principalmente gracias al empeño de María Ángeles Basabe, el número de entrevistas aumentó hasta ciento veintinueve. Ambos arriesgaban mucho pues una persona podía ser detenida, multada e incluso torturada simplemente por mencionar el bombardeo. Todas las entrevistas tuvieron que ser llevadas a cabo en absoluto secreto.

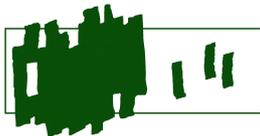
SMALLWOOD, William L. (Egurtxiki); *El día en que Gernika fue bombardeada*, Ed. Gernikako Bakeren Museoa Fundazioa, Gernikako Bonbardaketari buruzko Dokumentazio Zentrua eta Gernika-Lumoko Udala, 2013.

Estas son algunas de aquellas entrevistas:

1. Entrevista (euskera)

Astelehenetan lan handia egoan beti, baina egun haretan normalean baino handiagoa euki genduan. Jente asko eta asko egoan urian, baina ez gengoan gustura negozio handiagoa egingo gendualako. Jentea ez egoan bape nasai, zeozer pasauko zala emoten eban. Egia esan, guk ez genkian “bonbardaketa” berbeak zer esan gura eban be, baina gudari batzuek Durango zelan bonbardeau eben eta han zer pasau zan ikusita euken. Horrexegaitik egozan hain artega. Edozelan be, ondo akorduan daukat jenteak arrapaladan urteten ebalan kanpora, hegazkin hotsa entzuten eban bakotxean. Hegazkinek jakingurea sortzen euskuen. Dibertidu egiten ginan zeruan ikusten genduzanean.

Ordura arte, dendako behargin bat bera be ez ginan inoiz aterpera joan. Ez genduan dendea bakarrik itxi gura. Zer egin behar genduan dendan egoan jenteagaz? Kanpora bota behar genduzan? Ezin genduan holakorik egin. Gainera, ataren albo-alboan egoan Andra Mari eleizako aterpea. (Maria Fe Ormaetxea) (31. or)



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen Hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria. 2002-2003

2. Entrevista

“Yo vivía con mis padres en una casa en la carretera que va Bilbao, justo al sur de la villa. El domingo habíamos ido a Mendata, que se encuentra al este de Gernika, a visitar a unos parientes, y nos sorprendió ver tantos gudaris por la carretera. Parecían cansados y deprimidos y nos pareció muy triste verlos así.

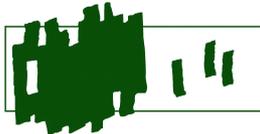
El lunes por la mañana me vestí e inmediatamente fui a la panadería a comprar nuestra ración diaria que eran 250 gramos por persona. Yo siempre iba temprano con el fin de evitar las largas colas, pero esa mañana la cola medía más de 100 metros de longitud cuando yo llegué. Eso no era lo normal, pero muchos eran refugiados que recientemente habían llegado al pueblo. Esperé casi una hora y oí muchas conversaciones acerca de la posibilidad de que Gernika fuera bombardeada. Algunos de los refugiados eran de Durango que había sido bombardeada el 31 de marzo. Estaban nerviosos y comentaban con los vecinos de Gernika sobre el peligro que suponían las fábricas de armas de nuestra localidad. Los vecinos de la villa hablaban de una familia que vivía junto a la fábrica de armas Unceta donde se fabricaban pistolas y otro tipo de armas. Cuando esta familia se enteró del bombardeo de Durango abandonó su casa y se trasladó a la casa de unos parientes fuera de Gernika. Más tarde, después de oír que los aviones no volaban de noche, volvían a su casa a dormir. Otros vecinos comentaban que algunas familias enviaban a sus hijos a los caseríos de sus parientes en las inmediaciones de la villa durante el día.

Esa mañana las campanas de la iglesia repicaron constantemente pero yo no les presté ninguna atención. Siempre repicaban, especialmente cuando hacía buen tiempo. Creo que las hacían repicar cada vez que se veía un avión en algún lugar del cielo. En una ocasión sí miramos cuando oímos las campanas y pudimos ver aviones al este de Gernika, cerca de Ajangiz. Volaban en círculo y bajaban en picado. No nos preocuparon. (Pilar Maguregi-P)” (25-26 orr.)

ENTREVISTA (english)

“I was living with my parents in a house on the Bilbao Road, just south of the town. On Sunday we had gone to Mendata, which is just east of Guernica, to visit relatives, and we were surprised to see how many *gudariak* were along the road. They looked tired and depressed and it was sad for us to see them that way.

On Monday morning I dressed and immediately went to the bread store to get our daily ration which was 250 grams per person. I always went early to avoid the long line, but that morning the line was over 100 metres long by the time that I arrived. That was unusual, but many of the people were refugees who had recently come into the town. I waited for almost an hour and I heard lots of talk about the prospects of Guernica being bombed. Some of the refugees were from Durango which had been bombed on the 31st of



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria.2002-2003

March. They were nervous and talked to the Guernica people about the danger of the arms factories in our town. The Guernica people talked about one family who lived next to the Unceta Factory where pistols and other arms were manufactured. When this family heard about the Durango bombing, they left their house and moved in with relatives outside of town. Later, after hearing that airplanes do not fly at night, they returned to their house to sleep. Other Guernica people told of families who made it a practice to send their children out of the town during the day to stay with relatives who lived in farms.

The church bells were ringing constantly that morning but I didn't pay any attention to them. They were always ringing, especially on days when the weather was good. I think they rang them every time they saw an airplane anywhere in the sky. Once we did look out when we heard the bells and we could see airplanes east of Guernica, near Ajanguiz. They were circling and diving. They didn't worry us. (Pilar Maguregi-P)" (25-26 orr.)